

**ШЕСТАЯ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

BWC/CONF.VI/WP.35

29 November 2006

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Женева, 20 ноября – 8 декабря 2006 года

Пункт 10 повестки дня

**Рассмотрение действия Конвенции,
как предусмотрено в ее статье XII**

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ДЕКЛАРАЦИИ

Представлено Исламской Республикой Иран

Государства - участники Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, которые собрались в Женеве 20 ноября - 8 декабря 2006 года для рассмотрения действия Конвенции, торжественно заявляют:

Преамбула

они вновь подтверждают свою решимость действовать в целях достижения эффективного прогресса по пути к всеобщему и полному разоружению, включая запрещение и ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения, и выражают убежденность в том, что запрещение разработки, производства, применения и накопления запасов химического и бактериологического (биологического) оружия и их ликвидация посредством эффективных мер будут способствовать достижению всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем;

о своей убежденности в том, что укрепление Конвенции будет реализовано за счет полного осуществления всех ее положений на всеобъемлющей и недискриминационной основе;

они вновь подтверждают, что разработка, производство, применение и накопление запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия при любых обстоятельствах действительно запрещаются по статье I Конвенции;

о своем признании того, что цели данной Конвенции включают запрещение применения биологического оружия;

о своей неизменной решимости во имя человечества полностью исключить возможность применения бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия, а также выражают убежденность в том, что такое применение противоречило бы совести человечества;

они вновь подтверждают свою твердую приверженность целям преамбулы и положениям Конвенции и выражают уверенность в том, что универсальное присоединение к Конвенции способствовало бы укреплению международного мира и безопасности;

о своей твердой убежденности в том, что неучастники Конвенции, которые пользуются передовой биотехнологией, и в особенности те, которые находятся в нестабильных регионах, рассматриваются как источник угрозы для международного и регионального мира и безопасности;

о своей убежденности в том, что осуществление положений Конвенции не должно препятствовать экономическому, научному и технологическому развитию и международному сотрудничеству в области мирной биологической деятельности;

они считают, что создание помех и/или ограничений для передач научных знаний, информации, технологии, оборудования и материалов в мирных целях является нарушением Конвенции;

о своем подтверждении, что остаются действительными заключительные декларации предыдущих обзорных конференций по КБО;

согласились о нижеследующем:

Статья I

1. Конференция рассматривает биологическое оружие как угрозу человечеству.
2. Конференция подчеркивает, что применение биологического и токсинного оружия каким-либо образом и при любых обстоятельствах действительно является нарушением статьи I Конвенции и Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств.

3. Конференция выражает свою озабоченность по поводу разработки, производства и применения этнического оружия и расценивает это как преступление против человечности.
4. Конференция расценивает разработку и применение биологических агентов и токсинов во враждебных целях под любым предлогом и в любой форме как нарушение статьи I Конвенции.
5. Конференция подчеркивает, что "враждебные цели", упомянутые в статье I Конвенции, включают применение биологических агентов и токсинов в ходе военной или тайной операции против людей, животных и растений.
6. Конференция отмечает, что "микробиологические или другие биологические агенты или токсины", упомянутые в статье I Конвенции, включают только агенты, поддающиеся преобразованию в биологическое оружие против человека, животных и растений. Конференция также отмечает, что "виды и количества", упомянутые в той же статье, нужно определить в рамках разработанного посредством многосторонних переговоров и юридически обязывающего документа по укреплению Конвенции.

Статья II

1. Конференция признает, что применительно к любому государству, присоединяющему к Конвенции после вступления Конвенции в силу, уничтожение или переключение на мирные цели, указанные в статье II, осуществляются по присоединении к Конвенции.
2. Конференция подчеркивает, что уничтожение или переключение на мирные цели, указанные в статье II, надлежит производить полностью и эффективно.

Статья III

1. Конференция вновь заявляет, что положения данной статьи не должны использоваться никоим образом и ни при каких обстоятельствах для создания помех и/или ограничений на передачу в целях, совместимых с задачами и положениями Конвенции, научных знаний, технологий, оборудования и материалов по статье X.
2. Конференция призывает государства-участники не передавать неучастникам никаких биологических агентов, токсинов, оборудования и материалов, которые могут быть использованы во враждебных целях, с тем чтобы облегчить достижение универсальности Конвенции.

3. Конференция подчеркивает, что осуществление статьи III должно производиться в соответствии с положениями Конвенции.

Статья IV

1. Конференция подчеркивает, что "необходимые меры", упомянутые в статье IV Конвенции, могут выступать в разных формах, таких как законодательство, регламенты и т.д. Каждое государство-участник может определять и принимать вышеупомянутые меры в соответствии со своей конституционной процедурой. К осуществлению этой статьи не может применяться подход по принципу "единой мерки для всех".

Статья V

1. Конференция отмечает, что статья V обеспечивает надлежащую структуру для разрешения любой проблемы, которая может возникнуть в отношении цели Конвенции или применения ее положений. И поэтому Конференция призывает государства-участники воздерживаться от односторонних или дискриминационных мер при урегулировании любых озабоченностей в отношении осуществления Конвенции.

2. Конференция подчеркивает, что разработанный путем многосторонних переговоров и юридически обязывающий инструмент по укреплению осуществления Конвенции, может служить в качестве основы для эффективного устранения любой возможной озабоченности в отношении несоблюдения Конвенции тем или иным государством-участником.

3. Конференция призывает государства-участники провести специальную конференцию в целях укрепления Конвенции за счет завершения переговоров по проекту дополнительного протокола согласно мандату, содержащемуся в Заключительной декларации Специальной конференции 1994 года государств - участников Конвенции.

Статья VI

1. Конференция с удовлетворением отмечает, что обращения к положениям данной статьи не производилось.

2. Конференция отмечает, что процедура, намеченная в данной статье, не наносит ущерба праву всех государств - участников Конвенции рассматривать случаи предполагаемого несоблюдения положений Конвенции и принимать соответствующие решения, одобренные всеми государствами-участниками.

3. Конференция призывает государства-участники воздерживаться от любого беспочвенного утверждения и обвинения друг против друга. В этом отношении любая жалоба о предполагаемом несоблюдении должна включать фактологические и конкретные свидетельства и документы, подтверждающие ее действительность. В случаях злоупотребления все государства-участники принимают решение относительно соответствующих мер против злоупотребляющего государства-участника.

4. Конференция отмечает, что статья VI не содержит деталей по проблеме несоблюдения государством-участником. И поэтому возникает экстренная необходимость в разработанном посредством многосторонних переговоров и юридически обязывающем инструменте по укреплению осуществления Конвенции, включая осуществление данной статьи всеобъемлющим и недискриминационным образом.

Статья VII

1. Конференция вновь подтверждает необходимость предусмотреть детальную процедуру на предмет помощи с целью обеспечить, чтобы государства-участники предоставляли по запросу своевременную экстренную помощь. В случае подачи запроса на помощь эта процедура облегчает оперативный отклик со стороны государств-участников, с тем чтобы направить своевременную экстренную и гуманитарную помощь запрашивающему государству-участнику, которое подвергается опасности в результате применения или угрозы применения биологического оружия.

Статья VIII

1. Конференция вновь подтверждает важность статьи VIII Конвенции и подчеркивает важность Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года.

2. Конференция вновь подтверждает, что ничто в содержании Конвенции о биологическом и токсинном оружии не должно истолковываться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязательства, принятые любыми государствами по Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств.

3. Конференция ценит снятие рядом государств-участников оговорок к вышеупомянутому Протоколу с последней обзорной Конференции и призывает все государства, которые продолжают сохранять оговорки к этому Протоколу, снять свои

оговорки и поддержать резолюцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в этом отношении, которая представляется раз в два года.

4. Конференция отмечает, что оговорки, касающиеся ответного применения любых средств, запрещенных Конвенцией о биологическом и токсинном оружии, пусть даже условные, полностью несовместимы с абсолютным и универсальным запрещением разработки, производства, накопления, приобретения и сохранения бактериологического (биологического) и токсинного оружия.

5. Конференция призывает все государства - участники Протокола выполнять свои обязательства, принятые по нему, и настоятельно призывает все государства, которые еще не являются участниками Протокола, безотлагательно присоединиться к нему.

Статья IX

1. Конференция подчеркивает важность универсальности Конвенции по химическому оружию.

2. Конференция призывает всех неучастников, которые еще не сделали этого, безотлагательно ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней. В этой связи Конференция настоятельно призывает все государства-участники за счет двусторонних или многосторонних средств убеждать неучастников Конвенции по химическому оружию без дальнейших отлагательств ратифицировать Конвенцию и/или присоединиться к ней, с тем чтобы осуществить ее универсальность.

3. Конференция вновь подтверждает важность недискриминационного осуществления статьи XI КХО.

Статья X

1. Конференция подчеркивает, что каждая и всякая статья Конвенции о биологическом оружии имеет равную ценность и значимость. Как таковое несоблюдение статьи X государством-участником расценивается как нарушение Конвенции.

2. Конференция отмечает, что содействие возможно самым полным обменам и упроченному международному сотрудничеству в сфере мирной биотехнологической деятельности, с тем чтобы способствовать экономическому и социальному развитию, и участие в них представляют собой фундаментальный элемент укрепления осуществления Конвенции. В этом отношении государствам - участникам Конвенции следует вновь подтвердить свою приверженность полному и всеобъемлющему

осуществлению статьи X, особенно в свете недавних научных и технологических достижений в сфере биотехнологии, которые повышают потенциал для сотрудничества среди государств-участников. Поэтому Конференция настоятельно призывает государства-участники, и в частности тех, кто больше всего продвинулся в этой сфере, предпринять позитивные шаги, направленные на поощрение международного сотрудничества и передачи технологии на равной и недискриминационной основе, в особенности применительно к тем странам, которые не столь продвинулись в этой сфере, способствуя тем самым реализации основных целей данной Конвенции.

3. Конференция полагает, что дефицит надлежащего осуществления статьи X мешает менее развитым и развивающимся государствам-участникам выполнять свои планы по контролю и искоренению инфекционных заболеваний. Поэтому Конференция призывает государства-участники поддерживать международную систему по преодолению и искоренению возникающих и возрождающихся заболеваний среди людей, животных и растений и поддерживать другие конкретные программы, включая совместные вакцинные исследования и разработки, а также соответствующие программы подготовки кадров, с целью повышения эффективности национальных, региональных и международных усилий по диагностике, наблюдению, предотвращению, контролю и лечению заболеваний, вызываемых микробными и другими биологическими агентами и токсинами, и в особенности инфекционных заболеваний. Конференция отмечает, что достижению этой цели может способствовать создание всемирного банка данных.

4. Конференция признает, что в качестве источника озабоченности выступает существующий разрыв между странами в сфере биотехнологии, генной инженерии, микробиологии и других смежных областях. В этом отношении все государства-участники, и в частности те, которые располагают передовой биотехнологией, настоятельно призываются принимать позитивные меры по поощрению передачи технологии и международного сотрудничества на равной и недискриминационной основе, в особенности с развивающимися странами.

5. Конференция подчеркивает, что введение ограничений на применение "ноу-хау", материалов и оборудования двойного назначения, необходимых для производства диагностических и лечебных препаратов, вакцин и сельскохозяйственных биологических пестицидов, являет собой вопиющую дискриминационную практику, которая прямо нарушает статью X.

6. Конференция считает, что следует серьезно подумать об использовании существующих институциональных средств в рамках системы Организации Объединенных Наций и о полном востребовании возможностей, предоставляемых специализированными учреждениями и другими международными организациями.

В этом русле Конференция настоятельно призывает все государства-участники, Организацию Объединенных Наций и ее специализированные учреждения принимать в рамках своей компетенции дальнейшие конкретные меры к тому, чтобы способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и международному сотрудничеству в этой сфере. Такие меры могли бы включать, среди прочего:

- i) обмен информацией об исследовательских программах в бионауках и расширение сотрудничества в области международного общественного здравоохранения и борьбы с заболеваниями, вызываемыми микробными и другими биологическими агентами или токсинами, и в особенности инфекционными заболеваниями;
- ii) более широкий обмен информацией, материалами и оборудованием среди государств на систематической и долгосрочной основе;
- iii) активное поощрение контактов между учеными и техническим персоналом на взаимной основе в соответствующих областях;
- iv) наращивание технического сотрудничества и содействия, включая предоставление программ подготовки кадров для развивающихся стран в сфере использования бионаук и генной инженерии в мирных целях;
- v) содействие заключению двусторонних, региональных и многорегиональных соглашений, предусматривающих на взаимовыгодной, равной и недискриминационной основе участие государств-участников в развитии и применении биотехнологии;
- vi) повышение уровней медико-санитарного обслуживания и гигиены, в частности, в развивающихся странах.

7. Конференция напоминает, что ввиду неадекватности существующих институциональных механизмов по содействию международному сотрудничеству Генерального секретаря Организации Объединенных Наций уже просили предложить для включения в повестку дня соответствующего органа Организации Объединенных Наций дискуссию о средствах совершенствования институциональных механизмов, с тем чтобы способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией в отношении использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях. Кроме того, Конференция

побуждает государства-участники учредить группу правительственных экспертов открытого состава для рассмотрения этой проблемы и вынесения соответствующих рекомендаций в этом отношении.

8. Конференция подчеркивает, что государства-участники несут юридическое обязательство воздерживаться от установления помех или ограничений на передачи, которые препятствовали бы экономическому или технологическому развитию государств-участников или международному сотрудничеству в целях мирного применения в сфере биотехнологии. И поэтому разработку национальных экспортно-регламентационных механизмов следует предпринимать исключительно за счет гармонизации как стимулирующих, так и регламентационных аспектов и на недискриминационной основе. С этой целью Конференция настоятельно призывает государства-участники предпринять обзор своих национальных регламентов, регулирующих международные обмены и передачи, с тем чтобы обеспечить их совместимость с целями Конвенции и, в частности, с положениями статьи X.

9. Конференция полагает, что любые политически мотивированные меры, такие, как произвольные режимы экспортного контроля, которые ограничивают передачу, развитие и продвижение оборудования, материалов и научно-технологических знаний, препятствовали бы экономическому и технологическому прогрессу государств-участников и явно нарушали бы статью X Конвенции. Как таковые они создают опасный прецедент для игнорирования других статей Конвенции другими государствами-участниками, и следовательно их следует устранить. Кроме того, любые дополнительные меры по отношению к Конвенции должны быть совместимы с Конвенцией и согласованы путем многосторонних переговоров.

10. Конференция подчеркивает, что ведение любого ограничения по отношению к экспертам-биологам, и в частности по отношению к экспертам из развивающихся государств-участников, которое может препятствовать их образованию или их участию в соответствующих семинарах и программах подготовки кадров, а также их доступу к соответствующим источникам информации, противоречит букве и духу Конвенции.

11. Конференция признает, что в случае если одно государство-участник отказывается другому государству-участнику, полностью приверженному всем положениям Конвенции, в получении оборудования и материалов для мирного применения биологии и биотехнологии, то последнее должно быть вправе добиваться исправления ситуации и урегулирования споров за счет институциональных мер. И поэтому Конференция полагает, что, дабы поощрять сотрудничество между государствами-участниками и разрешать все проблемы, возникающие в результате отказа или ущемления в том,

что касается таких обменов и сотрудничества в использовании биологических агентов в мирных целях, следует учредить соответствующий орган.

12. Конференция повторяет свою просьбу к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предоставлять ежегодно доклад об осуществлении статьи X в качестве механизма мониторинга соблюдения и укрепления доверия среди государств – участников Конвенции в отношении осуществления статьи X. Конференция настоятельно призывает государства-участники предоставлять Генеральному секретарю требуемую национальную информацию, с тем чтобы облегчить подготовку его доклада. Кроме того, Конференция просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций предусмотреть в упреждающем порядке механизм отчетности о несоблюдении с целью выявления и корректировки мер, несовместимых с положением статьи X.

Статья XI

1. Конференция напоминает, что на четвертой обзорной Конференции по КБО Исламская Республика Иран официально представила предложение о внесении поправки в статью I и название Конвенции, с тем чтобы эксплицитно включить запрещение применения биологического оружия.

2. Конференция отмечает, что ввиду хронического риска применения или угрозы применения биологического оружия Исламская Республика Иран вновь представила Конференции официальную просьбу с вышеупомянутой целью.

3. Конференция отмечает, что депозитарии уведомили все государства-участники о предложении, и призывает все государства-участники довести до депозитариев свои мнения о том, нуждается ли Конвенция в корректировке, с тем чтобы эксплицитно указать, что применение биологического оружия действительно запрещено.

4. Конференция просит депозитариев принять такие меры, которые могут быть запрошены большинством государств-участников, включая такой вариант, как созыв конференции, открытой для всех государств-участников Конвенции, при скорейшей соответствующей возможности, с тем чтобы принять решение по предложению, если так решит большинство государств-участников.

Статья XII

1. Конференция постановляет, что седьмая обзорная Конференция будет проведена в Женеве не позднее 2011 года.

2. Конференция вновь подтверждает, что укрепить Конвенцию должны многосторонние переговоры по юридически обязывающему инструменту. Поэтому Конференция постановляет возродить эти переговоры и завершить их консенсусом до начала седьмой обзорной Конференции.
3. Конференция постановляет, что седьмая обзорная Конференция рассматривает воздействие научно-технологических достижений, имеющих отношение к Конвенции, и прогресс в осуществлении Плана действий по статье X.
4. Конференция также постановляет провести начиная с 2007 года четыре ежегодных совещания государств-участников продолжительностью в одну неделю с целью обсуждения и укрепления общего понимания и эффективных действий на основе консенсуса в отношении:
 - i) возрождения многосторонних переговоров о юридически обязывающем инструменте по укреплению Конвенции;
 - ii) содействия научно-технологическому сотрудничеству и обменам в мирных целях во исполнение статьи X;
 - iii) содействия универсальности Конвенции;
 - iv) наблюдения заболеваний, включая международное сотрудничество в совершенствовании медико-санитарных инфраструктур и систем.
5. Конференция далее постановляет, что седьмая обзорная Конференция рассматривает работу вышеупомянутых совещаний и консенсусом принимает решение о последующих действиях.

Статья XIII

1. Конференция отмечает положения статьи XIII и выражает удовлетворение в связи с тем, что ни одно государство - участник Конвенции не осуществило свое право на выход из Конвенции.

Статья XIV

1. Конференция с удовлетворением отмечает, что с пятой обзорной Конференции к Конвенции присоединился ряд государств.

2. Конференция призывает государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, безотлагательно сделать это и призывает государства, которые не подписали Конвенцию, присоединиться к числу ее государств-участников, внося тем самым вклад в достижение универсального присоединения к Конвенции. В этой связи Конференция просит государства-участники поощрять более широкое присоединение к Конвенции.
